

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte
und vorläufig
des öffentlichen Unterrichts.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVISOIREMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

Rundschreiben

CIRCULAIRE

betreffend die zu liefernden Nachweisungen
über den Bestand der Schulhäuser.

*concernant les renseignements à fournir
sur la situation des maisons d'école.*

(Nr. 3732. — 429 von 1852.)

N^o 3732 — 429 de 1852.

Luxemburg, den 12. August 1852.

Luxembourg, le 12 août 1852.

In Gemäßheit des Art. 20 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht sind alle Gemeinden oder Gemeinde-Sectionen, welche eine Schule haben, verbunden, sich zur Haltung derselben geeignete Gebäude zu verschaffen, und müssen diejenigen, welche die nöthigen Schulhäuser nicht haben, mittels Ersparnisse an den Gemeindefunkünften und nach und nach durch Auflagen, einen Fonds bilden, um die Baukosten zu decken,

En conformité de l'art. 20 de la loi du 26 juillet 1843 sur l'instruction primaire, toutes les communes ou sections de commune ayant une école, sont tenues de se procurer des bâtiments convenables pour l'y tenir, et celles dépourvues des maisons d'écoles nécessaires, doivent créer, par voie d'économie sur les revenus communaux, ou par impositions successives, un fonds destiné à couvrir les dépenses de construc-

Nr. 61.

damit die Gebäude binnen fünf Jahren fertig werden können.

Obgleich seit der Wirksamkeit jenes Gesetzes mehrere Schulhäuser errichtet worden und andere zweckmäßig hergestellt sind, so gibt es doch noch Schulen, welche nicht in geeigneten Gebäuden gehalten werden.

Da es darauf ankommt, daß alle Gemeinden die Verbindlichkeit, die ihnen nach der vorerwähnten Bestimmung des Gesetzes vom 26. Juli 1843 obliegt, erfüllen, so ist es nothwendig, den Zustand der Dinge in diesem Punkte festzustellen.

Daher sollen die Gemeinde-Behörden beim Empfang dieses Rundschreibens über den Zustand von jedem Schulhause ihres Bezirkes einen Etat aufstellen und sich zu diesem Zwecke der Druckformulare bedienen, welche sie durch Vermittelung des Hrn. Districtscommissärs erhalten werden.

Der Etat über den Zustand der Schulhäuser ist in drei Exemplaren aufzustellen, von denen eines in den Archiven der Gemeinde bleibt, und die beiden anderen spätestens am 20ten September d. J. an den Hrn. Districtscommissär zu senden sind, welcher das eine an die General-Administration des öffentlichen Unterrichtes einsendet und das andere behält, um dessen Richtigkeit auf Ort und Stelle bei der Rundreise zu prüfen, welche er im October d. J. in Gemäßheit des Art. 18 Nr. 12 des Gemeinde-Gesetzes vom 24. Februar 1843 vornehmen wird.

Nach dieser Prüfung werden mir die Hh. Districtscommissäre ihre Bemerkungen über die von den Gemeinde-Verwaltungen gelieferten Etats, sowie ihre Vorschläge über die Mittel zukommen lassen, möglichst bald die betreffenden Ortschaften in Besitz zweckmäßig eingerichteter Schulhäuser zu setzen.

Der General-Administrator, Präsident
der Regierung,

W i l l m a r.

596

tion, afin que les bâtiments puissent être faits dans cinq ans.

Quoique depuis la mise en vigueur de la loi précitée plusieurs maisons d'écoles aient été bâties, et d'autres convenablement restaurées, il y a cependant encore des écoles qui ne sont pas tenues dans des bâtiments convenables.

Comme il importe que toutes les communes accomplissent les obligations que leur impose la disposition précitée de la loi du 26 juillet 1843, il est nécessaire de constater l'état des choses sous ce rapport.

En conséquence les autorités communales dresseront à la réception de la présente, l'état de situation de chaque maison d'école de leur ressort, en se servant à cette fin du formulaire imprimé qu'elles recevront par l'intermédiaire de M. le commissaire de district.

L'état de situation des maisons d'écoles sera établi en triple exemplaire, dont l'un restera dans les archives de la commune et les deux autres seront transmis pour le 20 septembre prochain, au plus tard, à M. le commissaire du district, qui adressera l'un à l'Administration-générale de l'instruction publique, et conservera l'autre pour en vérifier l'exactitude sur les lieux mêmes, pendant la tournée qu'il fera au mois d'octobre prochain, en conformité de l'art. 18 n° 12 de la loi communale, du 24 février 1843.

Après cette vérification, MM. les commissaires de district me feront parvenir leurs observations sur les états produits par les administrations communales, ainsi que leurs propositions sur les moyens de mettre le plus tôt possible, les localités intéressées en possession de maisons d'école convenablement appropriées.

L'Administrateur-général, Président du
Gouvernement,

WILLMAR.

B e s c h l u ß,

verordnend die Bekanntmachung einer Liste der Personen, welche zur Ertheilung des Primär-Unterrichtes ermächtigt sind.

(Nr. 3787. — 297 von 1852.)

Luxemburg, den 16. August 1852.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Berichtes des ständigen Ausschusses der Unterrichts-Commission vom 12. d. M. Nr. 43—52, nebst einer Liste der Personen, welche zur Ertheilung des Primär-Unterrichtes im Großherzogthum zugelassen sind;

Nach Einsicht des Art. 85 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht;

B e s c h l i e ß t:

Einziger Artikel.

Die vorerwähnte Liste soll hinter diesem Beschlusse in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Der General-Administrator, Präsident
der Regierung,

W i l l m a r.

ARRÊTÉ

ordonnant la publication d'une liste des personnes autorisées à pratiquer l'enseignement primaire.

N° 3787 — 297 de 1852.

Luxembourg, le 16 août 1852.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE ET DES CULTES, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT, PROVISOIREMENT CHARGÉ DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu le rapport du comité permanent de la commission d'Instruction, du 12 de ce mois N° 43/52, transmissif d'une liste des personnes, qui ont été admises à l'exercice de l'enseignement primaire dans le Grand-Duché;

Et l'art. 85 de la loi du 26 juillet 1843, sur l'Instruction primaire;

ARRÊTE:

Article unique.

La liste prémentionnée sera insérée à la suite du présent arrêté au Mémorial législatif et administratif.

*L'Administrateur-général, Président du
Gouvernement,*

WILLMAR.

Nr. 61.

598

**Liste der Personen, welche in Folge der am 1, 7, 8, 21. und 22. Juli 1852
vorgenommenen Prüfungen Fähigkeits-Brevets erhalten haben.**

LISTE DES PERSONNES qui, à la suite des examens qui ont eu lieu les 1^{er},
7, 8, 21 et 22 juillet 1852, ont obtenu des brevets de capacité.

Raufende Nr.	N a m e n.	B o r n a m e n.	G e b u r t s o r t.	W o h n o r t.	R a n g d e s B r e v e t s.	B e m e r k u n g e n.
N° d'ordre.	N O M S.	P R É N O M S.	L I E U de naissance.	D O M I C I L E.	R a n g d u b r e v e t.	O B S E R V A T I O N S.
1	Ahnen,	Théodore,	Bertrange,	Cap-Capellen.	3	
2	Bemtgen,	Pierre,	id.	Altzingen.	3	
3	Beringer,	Nicolas,	Mœsdorff,	Manternach.	3	
4	Faber,	Henri,	Berdorff,	Berdorff.	3	
5	Federspiel,	Jacques,	Grevenmacher,	Lintgen.	3	
6	Hübsch,	Nicolas,	Vianden,	Dorscheid.	3	
7	Jacoby,	Jean-François,	Ettelbruck,	Michelau.	3	
8	Lang,	Jean,	Dudelange,	Hellange.	3	
9	Mersch,	Jacques,	Septfontaines,	Rambrouch.	3	
10	Philippe,	Frédéric,	Grevenmacher,	Gostingen.	3	
11	Stoltz,	Jacques,	Bofferdange,	Niederanven.	3	
12	Stenges,	Pierre,	Lintgen,	Bœvange.	3	
13	Thilmany,	Nicolas,	Bettendorff,	Bettendorff.	3	
14	Urbany,	Richard,	Ettelbruck,	Longsdorff.	3	
15	Weber,	Pie,	Grevenmacher,	Mertert.	3	
16	Moris,	Lucie-Elise,	Wiltz,	Kœrich.	3	
17	Rothermel,	Justine-E.-L.,	Hesperange,	Echternach.	3	
18	Bofferding,	Jean,	Junglinster,	Godbrange.	4	
19	Hanten,	Henri,	Heffingen,	Savelborn.	4	
20	Heuschling,	Jean,	Soleuvre,	Sanem.	4	
21	Miller,	Jean,	Vianden,	Landscheid.	4	
22	Riep,	Antoine,	Diekirch,	Diekirch.	4	
23	Schmit,	Jean,	Junglinster,	Oberdonven.	4	
24	Schmalen.	Jean,	Grevenmacher,	Eysembourg.	4	
25	Sinner,	Nicolas,	Pratz,	Reimberg.	4	
26	Stehres,	Pierre,	Diekirch,	Lipperscheid.	4	
27	Weber,	Pierre,	Heffingen,	Steinheim.	4	
28	Weiss,	Pierre,	Schieren,	Bissen.	4	
29	Beaucolin,	Joséphine,	Luxembourg,	Luxembourg.	4	

Raufende Nr.	N a m e n.	V o r n a m e n.	G e b u r t s o r t.	W o h n o r t.	R a n g beß B r e v e t s.	B e m e r k u n g e n.
N° d'ordre.	NOMS.	PRÉNOMS.	LIEU de naissance.	DOMICILE.	Rang du brevet.	OBSERVATIONS.
30	Benoît,	Catherine,	Echternach,	Echternach.	4	
31	Dammé,	Antoinette,	Paffenthal,	Mamer.	4	
32	Deffay,	Joséphine,	Luxembourg,	Wormeldange.	4	
33	Dieudonné,	Clémentine,	Grevenmacher,	Differdange.	4	
34	Ensch,	Marie,	Mersch,	Luxembourg.	4	
35	Feyereisen,	Anne-Catherine,	Septfontaines (fayencerie)	Cläusen.	4	
36	Flick,	Marguerite,	id.	Mondercange.	4	
37	Hiertz,	Barbe-Caroline,	Vianden,	Eschdorff.	4	
38	Sand,	Marguerite,	Luxembourg,	Beitborn.	4	
39	Schmitz,	Marie,	Grevenmacher,	Esch-sur-la-Sûre.	4	
40	Seybold,	Jeannette,	Echternach,	Echternach.	4	
41	Bornheim,	Ferdinand,	Luxembourg.	Luxembourg.	4	
42	Brucher,	Nicolas,	Tetange,	Tetange.	4	
43	Büick,	Jean-Baptiste,	Eich,	Eich.	4	
44	Ecker,	Adam,	Sichenhoff,	Sichenhof.	4	
45	Follmann,	Pierre,	Echternach,	Echternach.	4	
46	Geimer,	Michel,	Itzig,	Itzig.	4	
47	Keiser,	François,	Ersange.	Ersange.	4	
48	Klingenberg,	Georges,	Grevenmacher,	Grevenmacher.	4	
49	Kurt,	Jean,	Kehlen,	Kehlen.	4	
50	Merten,	François,	Grevenmacher,	Grevenmacher.	4	
51	Molitor,	Michel,	Larochette,	Larochette.	4	
52	Neyertz,	Mathias,	Consdorff,	Consdorf.	4	
53	Pastoret,	Antoine,	Arlon,	Bissen.	4	
54	Probst,	Antoine,	Nomern,	Nomern.	4	
55	Revenig,	Nicolas,	Mertert,	Mertert.	4	
56	Schuster,	Pierre,	Cessingen,	Cessingen.	4	
57	Ternes,	Jean,	Syren,	Syren.	4	
58	Back,	Valentin,	Hoesdorff,	Diekirch.	"	Unterlehrer. — Sous-maitre.
59	Flammang,	Pierre,	Scheidgen,	Colbette.	"	id.
60	Maintz,	Pierre,	Hoscheid,	Diekirch.	"	id.
61	Weber,	Jean,	Bourscheid,	Bourscheid.	"	id.
62	Mallinger,	Jean,	Junglinster,	Junglinster.	"	id.
63	Brahy,	Justine,	Grevenmacher,	Grevenmacher.	"	Unterlehrerin. -Sous maîtres ⁵⁰
64	Daleyden,	Caroline,	Vianden,	Vianden.	"	id.
65	Flick,	Marguerite,	Rollingergrund,	Rollingergrund.	"	id.
66	Frahné,	Frédérique,	Luxembourg,	Luxembourg.	"	id.

N ^o d'ordre.	Namen.	Bornamen.	Geburtsort.	Wohnort.	Rang des Brevets.	Bemerkungen.
	NOMS.	PRÉNOMS.	LIEU de naissance.	DOMICILE.	Rang du brevet.	OBSERVATIONS.
67	Jacobs,	Susanne,	Osweiler,	Echternach.	4	Unterlehrerin.-Sousmaîtres
68	Kapgen,	Anne,	Steinsel,	Steinsel.	"	id.
69	Terrens,	Marie,	Rollingen,	Rollingen.	"	id.
70	Wester,	Elisabeth,	Mamer,	Mamer.	"	id.
71	Zander,	Marguerite,	Grund (Luxembourg)	Luxembourg.	"	id.
72	Dernoeden,	Nicolas,	Medernach,	Haller.	"	Provis. Erm. bis zum 15. Sept. 1854. — Aut. prov. jusqu'au 15 septembre 1854.
73	Heinen,	Auguste,	Wiltz,	Heiderscheid.	"	id.
74	Peters,	Jacques,	Wahlhausen,	Wahlhausen.	"	id.
75	Peters,	Philippe,	Beaufort,	Bigelbach.	"	id.
76	Sidon,	Jean,	Clervaux,	Eselborn.	"	id.
77	Wagner,	Nicolas,	Aspelt,	Schwebsingen.	"	id.
78	Wilwerding,	Jean-Pierre,	Senningen,	Diekweiler.	"	id.
79	Leyen,	Jean,	Bettel,	Bilsdorff.	"	id.
80	Gaedert,	Catherine,	Luxembourg,	Vianden.	"	id.
81	Pesch,	Susanne-J.	Diekirch,	Diekirch.	"	id.
82	Besch,	Jean,	Ettelbruck,	Ettelbruck.	"	Provis. Erm. bis zum 15. Sept. 1853. — Aut. prov. jusqu'au 15 septembre 1853.
83	Buchett,	Henri,	Kopstal,	Blachette.	"	id.
84	Kieffer,	Corneil,	Merkholtz,	Merkholtz.	"	id.
85	Klein,	Mathias,	Vianden,	Diekirch.	"	id.
86	Wenner,	Henri,	Hollerich,	Hollerich.	"	id.

Der ständige Ausschuss der Unterrichts-
Commission,

Schon, Präsident.
J. Paquet, Secretär.

Le Comité permanent de la commission
d'instruction,

SCHON, Président.
J. PAQUET, Secrétaire.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt, den 23. August 1852.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterricht
beauftragte General-Administrator der aus-
wärtigen Angelegenheiten, der Justiz und
der Culte, Präsident der Regierung,
W i l l m a r.

Inseré au Mémorial législatif et administratif,
le 23 août 1852.

L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
chargé prov. de l'instruction publi-
que, Président du Gouvernement,
WILLMAR.

**General-Administration der Finanzen
und vorläufig
der Militär-Angelegenheiten.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES
ET PROVISOIREMENT
DES AFFAIRES MILITAIRES.**

Bekanntmachung,

betreffend die Militärpflichtigen der Aushebungen von 1849, 1850 und 1851.

Luxemburg, den 7. August 1852.

Herr Bürgermeister!

Nach dem Königlichen Beschluß, welchen Kraft Seiner Vollmachten der Statthalter des Königs unterm 2. April 1852 gefaßt hat, sollen die Leute von der Aushebung von 1851 zum activen Dienste berufen und die der Aushebungen von 1849 und 1850 am ersten September d. J. wieder in ihre Corps eintreten.

Es hat jedoch Seiner Königlichen Hoheit dem Prinzen gefallen, diese Bestimmungen mit Rücksicht auf das Bedürfniß an Arbeitern, welches jetzt für den Ackerbau eintreten könnte, abzuändern.

Ich beehre mich daher, Ihnen mitzutheilen, und ersuche Sie den Einwohnern Ihrer Gemeinde bekannt zu machen, daß die Aushebungen von 1849 und 1850 nicht unter die Waffen werden gerufen werden; daß die Aushebung von 1851 bald zur Heimath zurückgeschickt, und daß von jetzt bis zu jener Zeit den zu dieser Aushebung gehörenden Leuten ein Urlaub von 10 Tagen gestattet werden wird.

Sie werden in dieser Maßregel das Wohlwollen Seiner Königlichen Hoheit erkennen, mit welchem Dieselben einem allgemein im Lande kund gegebenen Wunsche entsprochen haben.

Der vorläufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragte General Administrator der Finanzen,

R. Metz.

AVIS

concernant les miliciens du levées de 1849, 1850 et 1851.

Luxembourg, le 7 août 1852.

Monsieur le bourgmestre.

Par arrêté Royal en date du 2 avril 1852 et pris en vertu de Ses pouvoirs par le Lieutenant-Représentant du Roi, les hommes de la levée de 1851 devaient être appelés au service actif, et ceux des levées de 1849 et 1850 rejoindre leur corps le premier septembre prochain.

Il a cependant plu à Son Altesse Royale le Prince de changer ces dispositions, eu égard au besoin que l'agriculture pourrait avoir d'ouvriers en ce moment.

En conséquence j'ai l'honneur de vous prévenir et je vous prie de porter à la connaissance de vos administrés, que les levées de 1849 et 1850 ne seront pas appelées sous les armes; que la levée de 1851 sera bientôt renvoyée dans ses foyers, et que d'ici à cette époque des congés de 10 jours seront accordés aux différents miliciens de cette levée.

Vous reconnaitrez, Monsieur le bourgmestre, dans cette mesure, la bienveillance de Son Altesse Royale, qui a satisfait à un désir généralement manifesté dans le pays.

*L'Administrateur-général des Finances,
chargé des affaires militaires,*

N. METZ.

Nr. 61.

602

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt den 23. August 1852.

Der vorläufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragte General-Administrator der Finanzen,

N. M e t z.

Inseré au Mémorial législatif et administratif le 23 août 1852.

*L'Administrateur-général des Finances,
chargé des affaires militaires,*

N. METZ.